

4 Документы, требующиеся от лица, получающего (или предполагающего получить) социальные пособия

◆ Куда подавать заявление на получение социальных пособий

Заявление на получение социальных пособий необходимо подавать в мэрию, районную, поселковую или деревенскую администрацию, или в отдел благосостояния по месту вашего жительства. Указанные органы осуществляют выплаты социальных пособий.

☆ Контактный адрес и номер телефона органа вашего региона

⇒ смотрите на стр.25.

◆ Требующиеся документы

1. Декларация о доходах

(1) Декларация о доходах лиц, ранее не получавших социальных пособий

○ Лица, получавшие доходы от ведения сельского хозяйства, в виде пенсий, а также других общественных выплат

Укажите сумму доходов за последний месяц, когда вы получали доходы.

○ Лица, получавшие доходы в виде заработной платы, от индивидуального предпринимательства, в виде денежных переводов и т. п.

Укажите сумму доходов за последний месяц.

☆ Лица, ранее не получавшие социальных пособий, при каждом изменении доходов обязаны подавать декларацию до июня следующего года.

(2) Декларация о доходах лиц, уже получающих социальные пособия

Как правило, один раз в год, в июне, нужно заполнять декларацию о доходах за предшествующий год (с января по декабрь) и подавать ее, приложив документы, подтверждающие суммы доходов: подробную справку о заработной плате («кюё мэйсайсё») с постатейным указанием всех удержаний при выплате доходов; справку о доходах и удержании налога при выплате дохода («гэнсэн тёсюё»); справку о налогообложении («кадзэй сёмэйсё»); извещение о перерасчете пенсии («нэнкин-гаку кайтэй цутисё»); извещение о переводе пенсии («нэнкин фурикоми цутисё») и т. п.

○ Доходы, которые необходимо указывать в декларации

- заработная плата, премии (бонусы), выходные пособия и подобные доходы;
- доходы от ведения сельского хозяйства и (индивидуальной) предпринимательской деятельности;
- пенсии, пособия («тэатэ»), общественные выплаты;
- средства на содержание, полученные от родственников, доход от собственности;
- компенсационные выплаты, страховые выплаты и другие единовременные доходы и прочие доходы.

Если после декларирования вышеупомянутых доходов, например, в случае увольнения с работы и т. п., вы не сможете существовать на те социальные пособия, которые вы получаете, то просьба обратиться в орган, осуществляющий выплату социальных пособий. В случае, если органом, осуществляющим выплату социальных пособий, будет сделано заключение о неизбежности вашего положения, то сумма выплачиваемых вам социальных пособий может быть изменена с учетом сократившихся доходов.

Однако, в данном случае в период до июня следующего года просьба декларировать ваши доходы каждый раз, когда они будут увеличиваться.

※ Если сумма получаемой вами пенсии изменилась не в июне, а в какой-либо другой месяц, то просьба заявить об этом изменении.

※ Если вы получили единовременный доход, то вам необходимо его задекларировать в июне следующего года, причем, возможно, что сумма социальных пособий в следующем году будет сокращена. В связи с этим рекомендуется сразу не тратить полученный единовременный доход, а постараться осуществлять расходы планомерно.

2. Лица, проживающие совместно с семьей сына (дочери)

При наличии доходов у семьи сына (дочери), с которой вы совместно проживаете, просьба декларировать данные доходы за предыдущий год (с января по декабрь) в июне каждого года.

При декларировании доходов приложите следующие документы:

- Подробную справку о заработной плате («кюё мэйсайсё») с постатейным указанием всех вычетов и т. п.;
- Справку о доходах и удержании налога при выплате дохода («гэнсэн тёсюхё»);
- Справку о налогообложении («кадзэй сёмэйсё») и другие необходимые документы.



3. Другие сведения или заявления

Информируйте орган, осуществляющий выплаты социальных пособий, сообщением или заявлением в следующих случаях (прежде всего – просьба позвонить).

- Если вы отправляетесь в Китай, на Сахалин, в другую страну или регион для посещения родственников и т. п.;
- Когда вы первый раз обращаетесь в больницу в связи с болезнью или травмой;
- Когда вы ложитесь в больницу или выписываетесь из нее, а также когда переводитесь из одной больницы в другую ;
- Когда вы намерены получать услуги по уходу за больными и престарелыми;
- Когда вы поступаете в учреждение по уходу за больными или престарелыми или учреждение социального благосостояния или регулярно его посещаете, а также когда переводитесь из одного учреждения в другое;
- Когда изменяется состав проживающих совместно с вами членов семьи (по причине переезда, смерти и т. п.);
- Когда изменяется размер квартплаты;
- Когда вы попали в дорожно-транспортное происшествие;
- Когда вы поступаете на работу, меняете место работы, увольняетесь с работы;
- В иных случаях, когда изменяются ваши жизненные обстоятельства.



◆ Об извещении относительно решения (изменения решения) о выплате социальных пособий

Извещение относительно решения (изменения решения) о выплате социальных пособий высылается перед первой выплатой, а также при любом изменении. Лицам, которые получают социальные пособия, просьба получить разъяснения по соответствующим пунктам.

● Место для наклеивания извещения относительно решения (изменения решения) о выплате социальных пособий

(Место для наклеивания извещения)

5 Что делать в следующих случаях

◆ Если вы заболели или получили травму

1. В случае обращения в больницу (поликлинику) или в стоматологическую клинику вы сможете получить медицинское обслуживание, показав в регистратуре медицинского учреждения удостоверение личности.

Однако, перед посещением медицинского учреждения обратите внимание на следующие моменты.

① Относительно посещения медицинского учреждения проинформируйте по телефону или иным способом орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

② Удостоверение личности выдается органом, осуществляющим выплату социальных пособий. Этот документ нужно предъявлять при обращении в медицинское учреждение, поэтому просим вас не терять его.

③ Обратиться к врачу вы можете в любом медицинском учреждении из числа тех, которые уполномочены обслуживать получателей социальных пособий.

О том, какие именно учреждения к ним относятся, просьба узнать в органе, осуществляющем выплату социальных пособий.

2. В случае, если вы неожиданно почувствовали недомогание в выходной день или в ночное время и из-за этого не смогли проинформировать орган, осуществляющий выплату социальных пособий, то покажите администрации медицинского учреждения свое удостоверение и проходите осмотр у врача.

После посещения медицинского учреждения обязательно сообщите об этом в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

3. Если вы заранее подадите заявление о том, что собираетесь посетить медицинское учреждение (ближайшее или рекомендованное органом, осуществляющим выплату социальных пособий, или медицинским учреждением, которое вы уже посещаете) вам будут оплачены расходы на посещение соответствующего медицинского учреждения (расходы на транспорт).

Просьба иметь в виду, что если вы по собственному желанию обращаетесь в медицинское учреждение, которое расположено в отдаленном месте, то транспортные расходы не оплачиваются. За подробным разъяснением обращайтесь в орган, осуществляющий выплаты социальных пособий.

4. Выплата пособий для прохождения процедуры дзюдо-терапии, массажа, акупрессуры (точечного массажа) «амма», иглоукалывания «хари», прижигания моксой «кю» и т. п. производятся при выполнении определенных условий, поэтому в данных случаях заранее обращайтесь за советом в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.
5. При госпитализации и выписке из больницы, при выздоровлении и прекращении амбулаторного лечения сообщайте об этом в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

◆ Если вы пользуетесь услугами по уходу за больными и престарелыми

В случае, если вы нуждаетесь в услугах по уходу за больными и престарелыми, пользоваться услугами по уходу на дому или в соответствующем учреждении и т. п. вы сможете только после того, как будете признаны лицом, нуждающимся в услугах по уходу за больными и престарелыми.

Вопрос признания вас таким лицом требует специального рассмотрения, поэтому прежде всего за советом по этому поводу обращайтесь в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

◆ Если скончался кто-то из ваших родственников

В случае, если скончался ваш родственник, и вы не в состоянии провести даже самые скромные похороны, то осуществляется выплата пособия на похороны. При необходимости получения пособия на похороны незамедлительно сообщите об этом в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

Однако, обратите внимание на следующие моменты: если похороны могут провести другие родственники, если вы подали заявление после похорон, а также если расходы на проведенные вами похороны превысили минимально необходимый размер, то выплата пособия, как правило, не осуществляется.



◆ Если вы отправляетесь в Китай, на Сахалин, в другую страну или регион в целях посещения родственников и пр.

Если перед отъездом в Китай, на Сахалин, в другую страну или регион в целях посещения родственников, могил и в иных подобных целях вы об этом проинформируете в письменном виде или по телефону орган, осуществляющий выплату социальных пособий, о цели поездки, программе, спутников и др., то примерно в течение 2 месяцев выплата социальных пособий прекращаться не будет.

По возвращении в Японию сообщите об этом в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

Если в связи с чрезвычайными обстоятельствами, возникшими после отъезда, срок поездки превысит 2 месяца, то также обязательно сообщите об этом в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

Имейте в виду, что если цели поездки не соответствуют условиям, признанным органом, осуществляющим выплату социальных пособий (таким, как посещение родственников и могил, участие в международном мероприятии, способствующем укреплению дружбы между Японией и Китаем или Россией, или равнозначном ему), а также если срок поездки превысит 2 месяца без уважительных причин, то расходы на поездку (на транспорт и проживание) могут быть признаны в качестве дохода, а выплата социальных пособий может быть приостановлена или отменена.

※ Оформление туристической страховки при выезде за границу

Во время пребывания за границей при необходимости срочного амбулаторного или стационарного лечения и возникающих при этом медицинских расходах, в некоторых случаях медицинское пособие не выплачивается. При поездке в Китай, на Сахалин или в другую страну с целью посещения родственников или могил, обязательно оформите туристическую страховку.

◆ При необходимости услуг переводчика

В случае посещения медицинского учреждения, учреждения по уходу за больными и престарелыми, в случае необходимости оформить документы в административном органе, а также в других подобных случаях, когда вам не к кому обратиться за помощью в переводе, вы можете обратиться за услугами переводчика по поддержке самостоятельной жизни или консультанта по вопросам оказания помощи, владеющего, в частности, китайским языком. За подробным разъяснением обращайтесь в орган, осуществляющий выплату социальных пособий.

◆ При необходимости посоветоваться или решить проблему

Консультанты по вопросам оказания помощи, работающие в органах, осуществляющих выплату социальных пособий, вместе с вами подумают о том, что надо сделать для решения беспокоящей вас проблемы, и окажут вам содействие.

Вас также могут расспросить об условиях жизни вашей семьи и дать советы по самым разным интересующим вас вопросам.

В случае, если у вас что-то случится, прежде всего связывайтесь с органом, осуществляющим выплату социальных пособий.

6 Прочие моменты, требующие внимания

◆ Об освобождении от уплаты налогов

1. Социальных пособий налог не взимается (пособия не облагаются налогом).
2. Прекращение выплаты социальных пособий и сокращение их размера невозможно без существенных причин.
3. Никто не имеет права секвестировать социальные пособия и налагать запрет на право их получения.

◆ О необходимости бережного хранения документов

Просим вас не выбрасывать документы, полученные из административных органов, а бережно хранить их. О том, какие документы требуется подавать в административные органы, можно уточнить у консультантов по вопросам оказания помощи.

◆ В каких случаях вы должны вернуть деньги, полученные в виде пособий

В случае, если вы, невзирая на наличие у вас достаточных денежных средств, в связи с чрезвычайными обстоятельствами получили социальное пособие, или по ряду причин вам выплатили пособие в размере больше обычного, переплаченную сумму вы обязаны вернуть.

В случае, если меняется размер пенсии или квартплаты, просим незамедлительно сообщить об этом в орган, осуществляющий выплаты социальных пособий.

В случае, если вы подадите заявление, содержащее сведения, не соответствующие действительности, а также если вы не задекларируете доходы и таким нечестным путем добьетесь получения социальных пособий, то вам будет дано распоряжение вернуть выплаченные социальные пособия. Возможно также, что вы понесете наказание на основе законодательства, поэтому просим вас сообщать только реальные факты.

